

СУНЬ-ЦЗЫ



ИСКУССТВО
ВОЙНЫ



Annotation

Древний китайский трактат «Искусство войны» написан более двух тысячелетий назад воином и философом Сунь-цзы (VI—V вв. до н. э.). Будучи первым из всех трактатов по военному искусству, это классическое руководство содержит четко сформулированные принципы ведения боевых действий и подготовки к ним, стратегии и тактики поведения военачальника и его армии в военных конфликтах. Кроме того, автор дает краткие представления о человеческой природе, способах разрешения конфликтных ситуаций без грубого насилия, указывает, как можно побеждать еще до начала открытого противостояния. Труд Сунь-цзы, впервые переведенный французским миссионером около двух столетий назад, высоко оценил Наполеон. И сегодня, спустя века, книга по-прежнему интересна, причем не только военным, но и политологам, бизнесменам, психологам. Издание сопровождается множеством уникальных иллюстраций.

- [Сунь-цзы](#)
 - [Глава 1](#)
 - [Глава 2](#)
 - [Глава 3](#)
 - [Глава 4](#)
 - [Глава 5](#)
 - [Глава 6](#)
 - [Глава 7](#)
 - [Глава 8](#)
 - [Глава 9](#)
 - [Глава 10](#)
 - [Глава 11](#)
 - [Глава 12](#)
 - [Глава 13](#)
 - [notes](#)
 - [1](#)
 - [2](#)
-

Сунь-цзы

Искусство войны

Глава 1

Предварительные вычисления



1

Военное дело – это великое дело страны: для людей – это жизнь и смерть, для государства – это путь существования и гибели, поэтому тут не обойтись без расчетов.

2

Потому изучи пять явлений, проводи расчеты и посредством этого увидишь, чем располагает твой противник, а чем ты сам. Первое – это путь, второе – это климат, третье – рельеф, четвертое – главнокомандующий, пятое – закон.

Путь – это когда намерения государя совпадают с помыслами народа, народ живет для государя и умирает за государя, не боится опасностей.

Климат – это смена ясных и пасмурных дней, света и темноты, зимы и лета, ход времени.

Рельеф – это далекое и узкое, опасное и легкое, широкое и узкое, гибель и спасение.

Главнокомандующий – это мудрость, справедливость, гуманность, отвага, строгость и дисциплинированность.

Закон – это правила и приказы, личный состав, пути управления армией, способы организации снабжения.

Не должно быть главнокомандующего, не знающего этих пяти явлений; постигший их – одерживает победу, не постигший – поражение. Поэтому в предварительных расчетах необходимо учесть следующие обстоятельства. У какой из сторон государь мудрее? У какой из сторон главнокомандующий талантливее? Какой рельеф и климат лучше подходят?

У какой из сторон правила и приказы выполняются добросовестнее? У какой из сторон армия крепче? У какой из сторон лучше обучены солдаты? Какая сторона более справедливо раздает награды и наказывает? Зная эти обстоятельства, уже можно судить о том, кто победит, а кто проиграет.



廿年一舉寧為數周禮分明
節侯論便設軍容示西域
佇看露布靖堅昆好齊以暇
千旂颺既正還奇萬礮喧風
日晴和士扶鑕非予恩也總
天恩 南苑大閱紀事一律
戊寅仲冬御筆



Полководец, который выслушает мой план, воспользуется моими расчетами, должен победить, я остаюсь; полководец, который не выслушает мой план, проиграет, я уйду. Те, кто выслушал, как рассчитывать выгоду, будут владеть ситуацией, сумеют использовать ее для достижения внешних целей. Владеть ситуацией – это значит уметь использовать любые сложившиеся обстоятельства себе на пользу.

Война – это путь обмана. Когда можешь – притворись, что не можешь; используешь – притворись, что не используешь; когда ты близко, притворись, что далеко; когда ты далеко, притворись, что близко. Того, кто жаждет, – прельсти выгодой; того, у кого дела в беспорядке, – захвати; с тем, кто полностью подготовился, будь начеку; от сильного уклонись; вспыльчивого выведи из себя; с высокомерным води себя так, чтобы его гордость увеличилась; того, кто отдыхает – утоми; тех, кто дружен – раздели; тех, кто не готов – атакуй, выступая, откуда не ждут. Такой полководец должен победить, но нельзя заранее предвидеть, какой из способов ему придется применить.

У кого еще до начала войны в предварительных расчетах больше преимуществ, чем у противника, тот и побеждает; у кого еще до начала войны в предварительных расчетах меньше преимуществ, чем у противника, тот и проиграет. Насчитал много преимуществ – победишь, мало – потерпишь поражение, что уж говорить о тех, кто вообще ничего не насчитал? Глядя только на это, я могу сказать, кому достанется победа, а кому поражение.







Глава 2

Ведение войны



Сунь-цзы сказал:

1

Общий закон войны такой: быстрых боевых колесниц – тысяча, обозных повозок – тысяча, доспехов – десять тысяч, расстояние на доставку продовольствия – тысячу ли¹. Кроме того, добавляются внешние и внутренние расходы, как то: встречи послов, краски, клей, поставки доспехов, и плата за все это – тысяча золотых в день; если располагаешь такими средствами, то можно поднимать десятитысячное войско.

2

Когда военный поход длится долго, а победы все нет, солдаты падают духом и клинки притупляются.

Атакуя крепости и города, надо собрать все силы для одного удара, иначе, если осада продлится долго, государственных средств может не хватить. Солдаты устанут, клинки притупятся, армия упадет духом, средства иссякнут, вот тогда князя воспользуются слабиной и поднимут восстание, и даже если рядом с тобой будут мудрые советники, все равно ничего уже нельзя будет исправить.

3

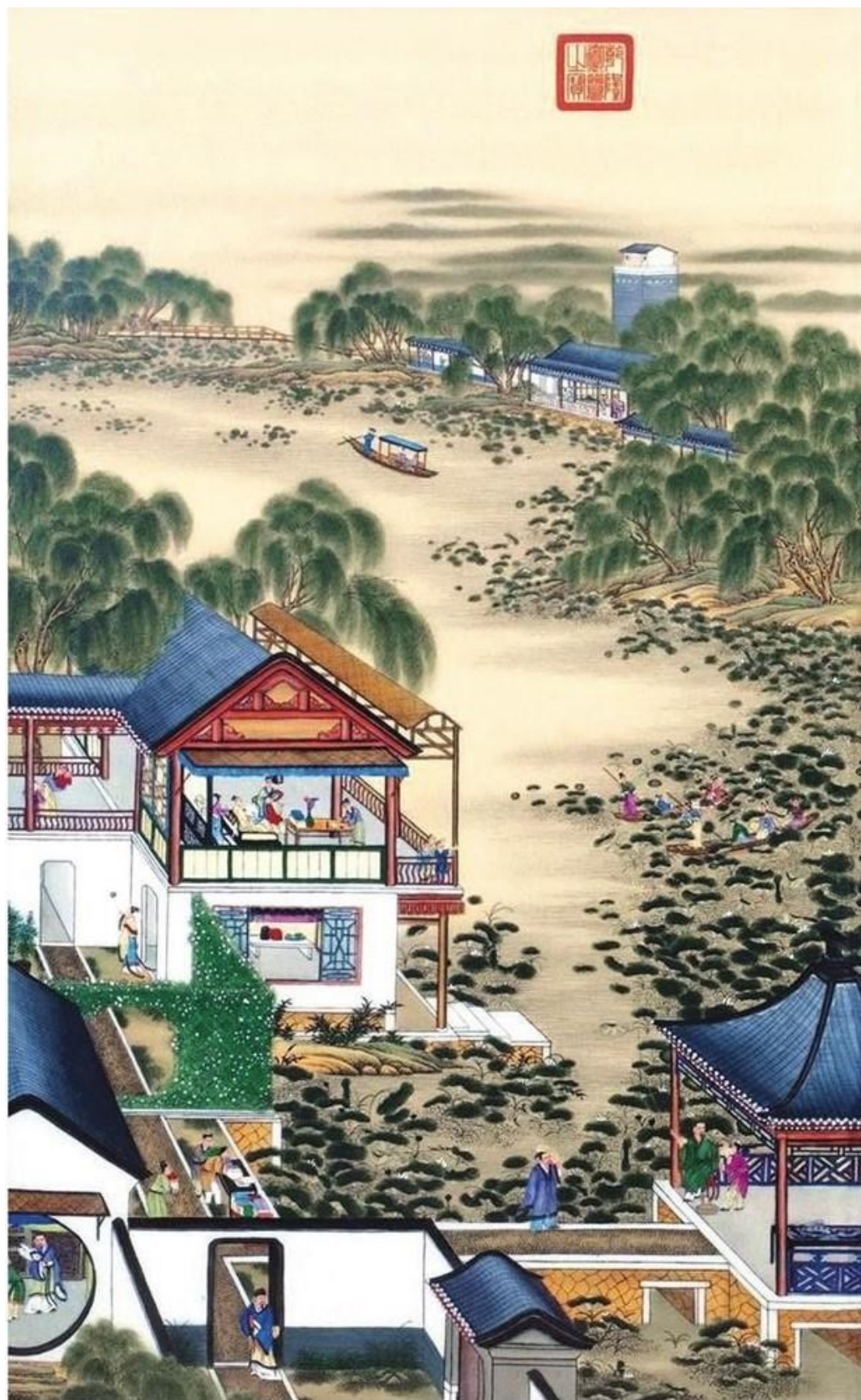
Я слышал о тех, кто не был искусен в ведении боя, но победил быстротой, однако не видел тех, кто бы победил, затянув войну и изнузив

солдат, пусть даже они и были искусны в ведении боя. Долгая война не приносит пользы стране, поэтому говорят: тот, кто не постиг до конца всего вреда войны, не может до конца понять и всей ее пользы.

4

Искусный в ведении войны не объявляет набор в солдаты второй раз, не отправляет продовольствие в третий раз, оружие и доспехи он берет в своей стране, а провиант отбирает у врага, поэтому еды для армии всегда хватает.





5

Государственная казна истощается, когда собираются в дальний военный поход; когда дальний поход еще и затягивается, то беднеет простой народ. То, что находится близко, стоит дорого, а раз стоит дорого, то средства быстро иссякают, а раз средства иссякают, то приходится увеличивать налоги и трудовую повинность народа. Силы иссякают, богатство заканчивается, в стране из десяти дворов в девяти пусто. Добро простого народа уменьшается на семь десятых; имущество государства – поломанные колесницы, уставшие лошади, кольчуги, шлемы, стрелы, луки, алебарды, щиты, большие и малые навесы над колесницами, крупные быки, громоздкие повозки – все уменьшается на шесть десятых.

6

Поэтому мудрый полководец забирает провиант у врага, одна мера провианта противника стоит двенадцати твоих мер, одно ведро сухих стеблей гороха стоит двенадцати твоих ведер.

7

Если хочешь убить врага – вызови (у солдат) гнев, если хочешь захватить богатства врага – вызови материальную заинтересованность. Если в бою было захвачено более десяти колесниц, пожалуй их захватившим, но поменяй на них знамена, а потом смешай со своими; милуй пленников и хорошо с ними обращайся – это называется победить врага и укрепить свое положение.

8

Поэтому говорят: ценна победа, не ценно промедление. Оттого постигший искусство войны полководец отвечает за судьбы людей, на нем ответственность за безопасность и крах государства.







Глава 3

Планирование атаки



Сунь-цзы сказал:

1

Общий закон войны такой: лучше всего сохранить страну противника, хуже – разрушить ее; лучше всего заставить войско противника сдаться, хуже – разбить войско; лучше всего заставить батальон сдаться, хуже – его разбить; лучше всего усмирить роту, хуже – ее разгромить; лучше всего заставить отделение сдаться, хуже – его захватить силой.

2

Поэтому сказано: одержать в ста сражениях сто побед – это не лучшее из лучшего, не сражаясь, принудить солдат противника сдаться – вот лучшее из лучшего. Лучше всего победить, предупредив действия врага, хуже – дипломатическими переговорами, еще хуже – одержать победу в войне, самое худшее из всего – осада. Атаковать нужно только тогда, когда нет другого выхода. Чтобы собрать снаряжение и подготовить тяжелые боевые колесницы, понадобится три месяца, для того чтобы выкопать рвы и возвести насыпи, понадобится еще три месяца, потом полководец сгорая от нетерпения и гнева, посылает своих солдат, словно муравьев, на осаду, из них третья часть гибнет, но крепость по-прежнему не взята – такие атаки приводят к гибели.

3

Искусный в ведении войны побеждает солдат противника, не

сражаясь; захватывает города, не атакуя; уничтожает страны, не затягивая войну. Сражаясь в Поднебесной, необходимо в полной мере применять военную хитрость, тогда солдаты не будут уставать, а выгода будет абсолютной – это и есть закон стратегического нападения. Поэтому при ведении боя воспользуйся следующими правилами: если твое войско в десять раз больше войска противника – окружай; если в пять раз – атакуй; если в два раза – раздели войско противника на части; если твое войско почти одинаково с войском противника – придумай стратегическую уловку, чтобы победить; если твое войско меньше – придумай способ оборониться; если твое войско намного хуже, чем у противника, – сумей уклониться. Когда маленькое войско упорствует – оно становится добычей врага.





Главкомандующий – опора страны. Когда опора крепкая, государство процветает, когда опора хлипкая – слабеет. Государь может совершить три поступка, которые навредят войску:

– когда он не знает, что нельзя выступать, но приказывает выступить или не знает, что нельзя отступить, но приказывает отступить – это называется сдерживать армию;

– когда он не знает основ управления армией и армейских законов – это приводит к растерянности и смятению;

– когда он не знает основ ведения боя и задач армии, и это рождает у командиров сомнения.

Когда вся армия в растерянности и охвачена сомнениями, князья воспользуются этим – это называется посеять беспорядки в своей армии и привести врага к победе.

Побеждают в пяти случаях: если знают в каких обстоятельствах можно вести войну, а в каких нет; если знают, когда можно победить малой, а когда большой численностью; если у старших и младших совпадают мысли и желания; если сам подготовился, а врага застал врасплох; если у главнокомандующего есть талант, а государь ему не мешает. Эти пять обстоятельств – путь к победе.

Поэтому говорят: кто знает себя и знает противника, тот в ста победах не потерпит ни одного поражения; кто знает противника, но не знает себя, тот будет чередовать победу и поражение; кто не знает ни себя, ни противника, тот в любом сражении может получить сокрушительный удар.





長板坡



Глава 4

Условия



Сунь-цзы сказал:

1

Тот, кто искусен в ведении войны, не допустит победы над собой, он дождется благоприятных обстоятельств и одержит победу над противником. Не быть побежденным – это зависит от тебя, одержишь ли ты победу – это зависит от врага. Искусный в ведении войны знает: можно обезопасить себя от поражения, но нельзя принудить врага отдать победу. Поэтому говорят: победу можно предвидеть, но нельзя гарантировать.

2

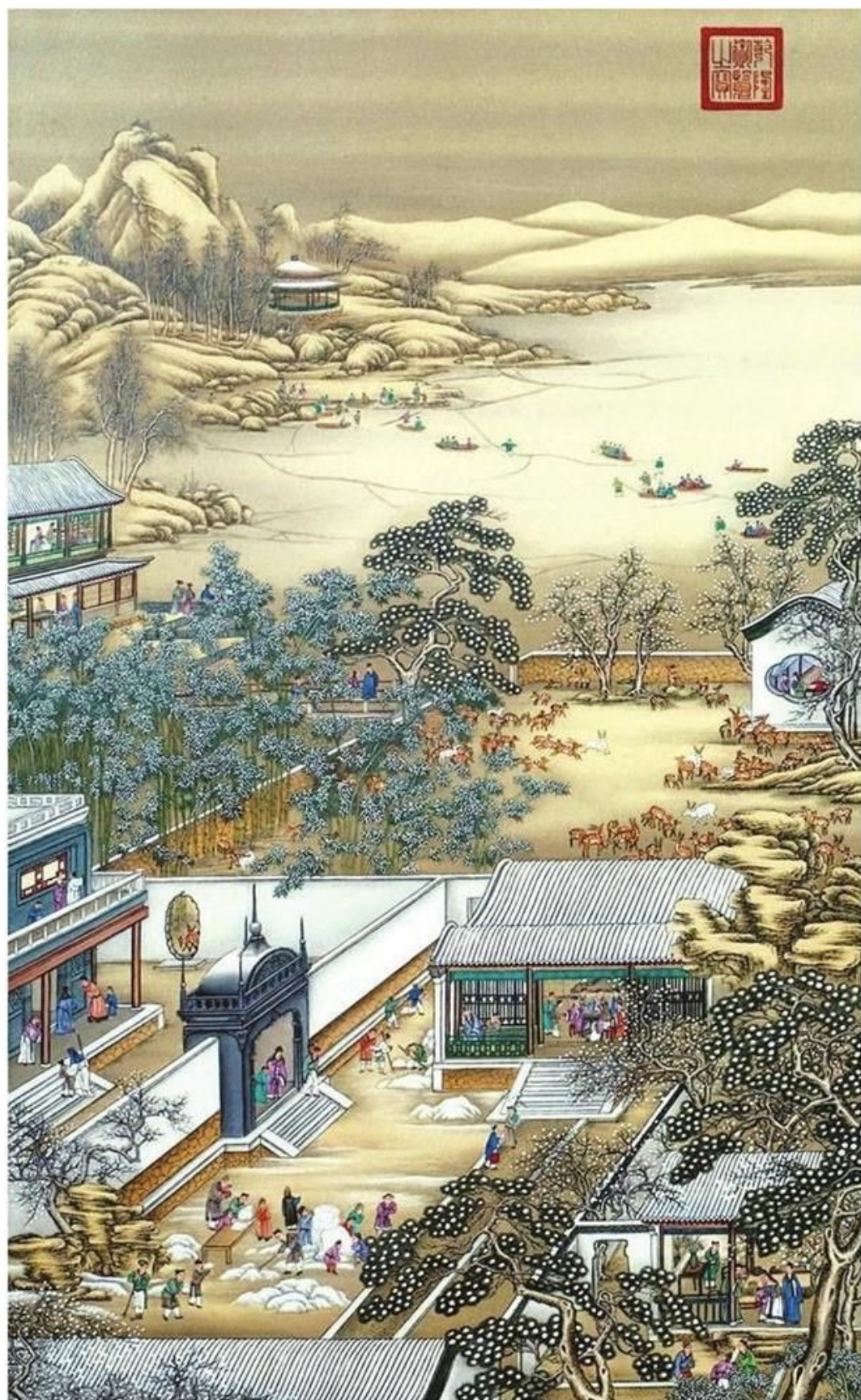
Кто не хочет быть побежденным – обороняется, кто хочет победить – нападает. У тех, кто обороняется, – недостаток сил, у тех, кто наступает, – избыток. Тот, кто искусен в обороне, так глубоко скрывает от врага истинное положение вещей, словно «находится глубоко под землей»; тот, кто искусен в нападении, действует так внезапно и стремительно, словно «спускается с девятого неба», тот же, кто может все это, – сохранит свою армию и одержит победу.

3

Видеть победу там, где ее увидит всякий, – это не верх прозорливости. Одержат победу, о которой все в Поднебесной сказали: «Легко», – это не верх мудрости. Ведь не считается, что у того, кто может поднять пушинку,

есть великая сила, а у того, кто может видеть солнце и луну – острое зрение, а у того, кто слышит гром, – острый слух. В древности все великие полководцы побеждали легко, поэтому такая победа не прославляла их мудрость, не воспевала их подвиги, но это говорит о том, что в организации войны не было ошибок; не было ошибок – это значит, что были приняты все меры, это была победа над уже проигравшим. Поэтому искусный в ведении войны полностью ограждает себя от поражения, но никогда не упустит возможности поразить противника. Говорят: армия-победитель сначала рассчитывает победу, а потом бросается в бой, армия-проигравший сначала бросается в бой, а потом надеется на победу.





Тот, кто искусен в ведении войны, постигает истину и следует закону, и тогда в его силах распоряжаться победой и поражением.

«Закон войны» гласит: первое – это «размер», второе – это «количество», третье – это «численность», четвертое – это «сравнение», пятое – это «победа». Для страны важное значение имеет «размер» территории, от «размера» территории зависит «количество» населения и ресурсов, от «количества» населения и ресурсов зависит «численность» армии, от «численности» армии зависит результат «сопоставления» сил, а от результата «сопоставления» сил зависит «победа». Поэтому говорят: побеждающая армия, словно глыба рядом с крупинкой, а проигрывающая армия, словно крупинка в сравнении с глыбой.

Главнокомандующий, который должен победить, направляет солдат так, словно с горного пика высотой в тысячу метров обрушивает вниз горный поток, сила потока не знает преград – это и есть «условие» абсолютной победы.





神武英姿滿面春中原
望仁有福觀
天家雨露周八表海寓
誦歌起萬民
征天臂弓深洞闊
懸旌
取朽生要人
昇平自合與國瑞
萬壽飲周
六十春



青市松樹物細草
喜臺沿臺乘義車
仙雲七葉人為日寶
勝三峰玉是芒膏
潭平鋪慈嶺雪祥
光滌臺赤珠霞成
於闐闐兮甯教暫
許金吾不繁祥
新嘉成等之作

Глава 5

Обстоятельства



Сунь-цзы сказал:

1

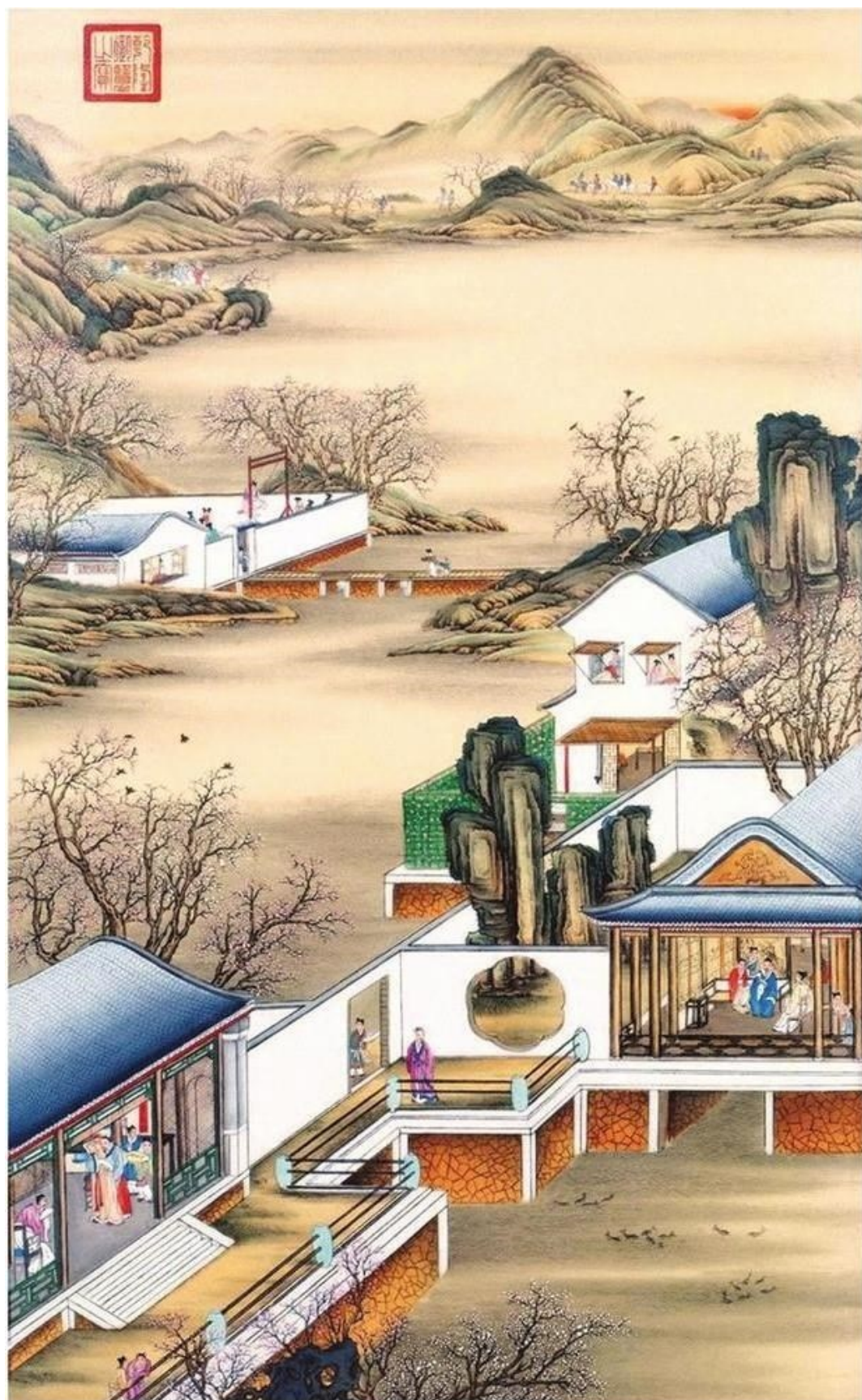
Закон войны таков: управлять большим числом людей все равно, что малым, все зависит от составляющих и их организации. Вести в бой большую армию все равно, что малую, все дело в том, как организовать командование. Чтобы все части армии, подвергнувшись атаке, не потерпели поражения, надо правильно использовать как открытые прямые атаки, так и стратегические уловки. Армию противника надо атаковать так, словно бьешь камнем по яйцу, словно цельным ударяешь по полому.

2

Для боя важны открытые прямые атаки, для победы – стратегические уловки. Тот, кто искусен в стратегических уловках, вечен, словно Земля и Небо; неиссякаем, словно Великая река. Он истощается и опять возобновляется, словно смена Луны и Солнца; он умирает и снова рождается, словно смена времен года. Музыкальных нот не более пяти, но всех возможных их соединений никому не дано услышать; цветов не более пяти, но всех возможных их оттенков никому не дано увидеть; вкусов не более пяти, но всех возможных их сочетаний никому не дано попробовать, так и на войне: есть открытая прямая атака, а есть стратегическая уловка, но их сочетания и изменения бесконечны. Открытая прямая атака и стратегическая уловка зависят друг от друга, они – словно бесконечный круговорот, кому дано их исчерпать?

Для того чтобы вода могла сдвинуть камни, необходимо сильное стремительное течение – это необходимое условие; для того чтобы хищная птица молниеносно схватила добычу, необходим точный расчет момента нападения. Тот, кто искусен в ведении войны, действует стремительно, а нужный момент рассчитывает быстро; такой человек подобен натянутому луку, который с молниеносной быстротой в нужный момент выпускает стрелу.



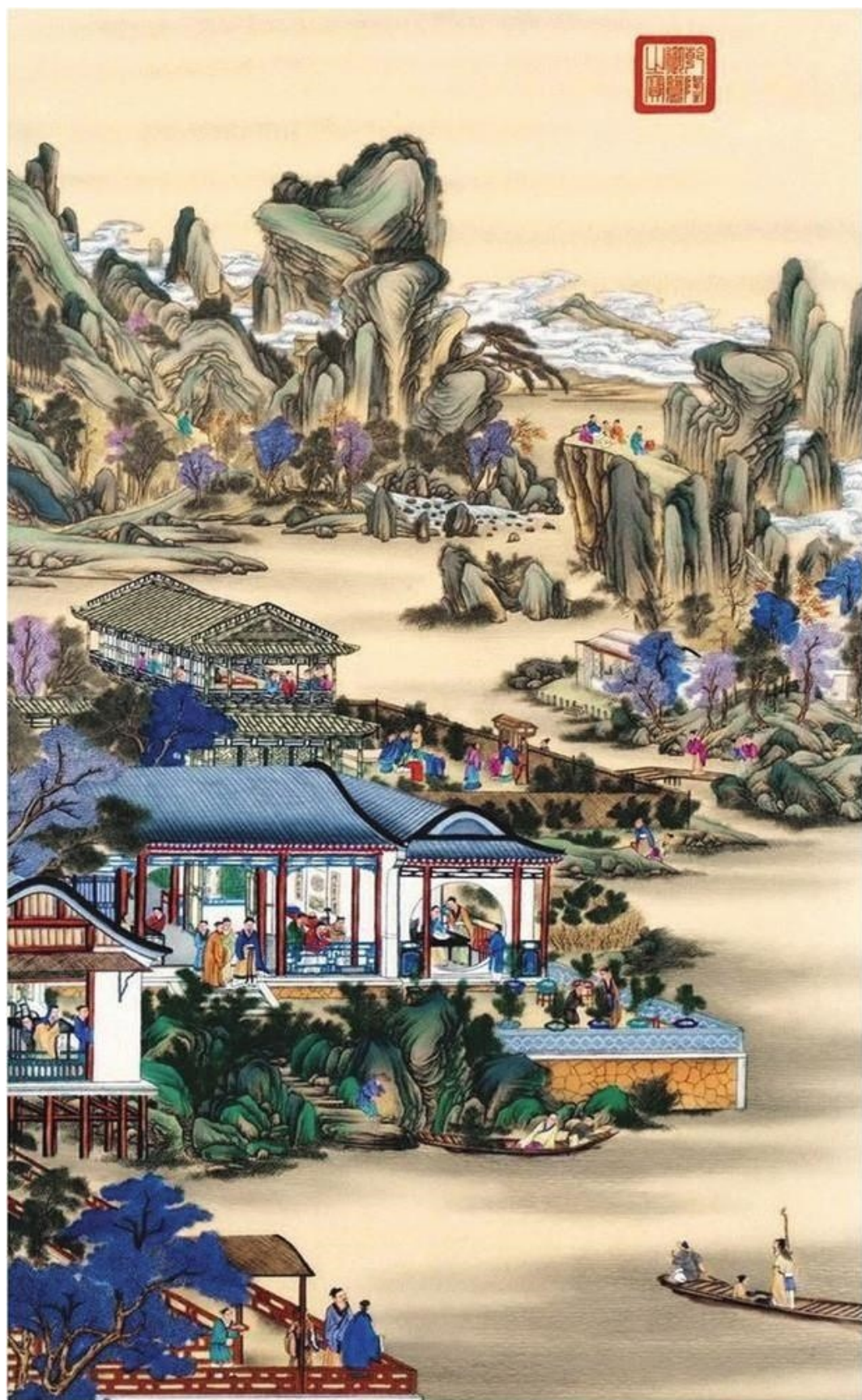


Даже тогда, когда на поле боя воцарится смятение, ты ему не поддашься; даже тогда, когда на поле боя все потеряет форму, ты не сможешь проиграть.

Беспорядок появляется от заведенного порядка, трусость – от храбрости, слабость – от силы. Беспорядок и порядок зависят от организации управления; храбрость и трусость зависят от обстоятельств; слабость и сила зависят от потенциала. Поэтому тот, кто умело заставляет армию противника выступить, демонстрирует врагу свой потенциал, и враг верит; соблазняет выгодой, и враг приходит забрать, жажда наживы заставляет неприятеля выдвинуть войско, и тогда его встречают сокрушительным ударом.

Поэтому искусный в ведении войны создает нужные условия, а не распекает людей, он умеет выбрать подходящих людей и воспользоваться ситуацией. Искусство использовать ситуацию в бою с врагом подобно умению передвигать деревья и камни. Свойство деревьев и камней таково, что на ровной поверхности они недвижимы, но по склону они катятся. Краеугольное передвигать трудно, а круглое – легко. Искусный в ведении войны так умело пользуется ситуацией, словно скатывает круглые камни с горы – это и называется создать благоприятные обстоятельства.







Глава 6

Полое и цельное



Сунь-цзы сказал:

1

Тот силен, кто приходит на место сражения первым; тот слаб, кто приходит на место сражения вторым и второпях вступает в бой. Искусный в ведении войны управляет людьми, но не позволяет им управлять собой. Выгода – это то, что заставит врага самого начать движение; боязнь поражения – это то, что сдерживает врага. Поэтому говорят: врага, полного сил, утоми; сытого сделай голодным; спокойного приведи в движение.

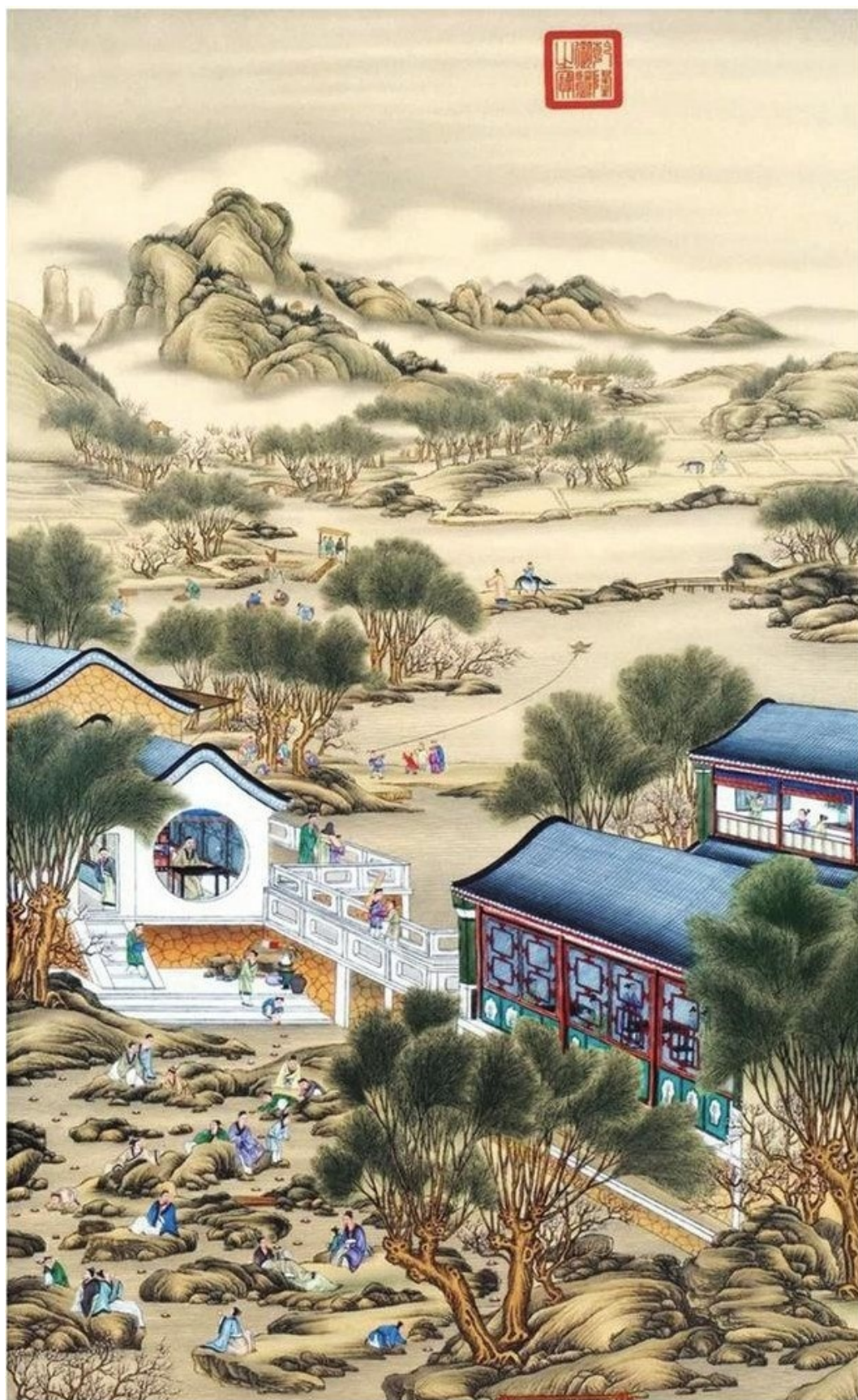
2

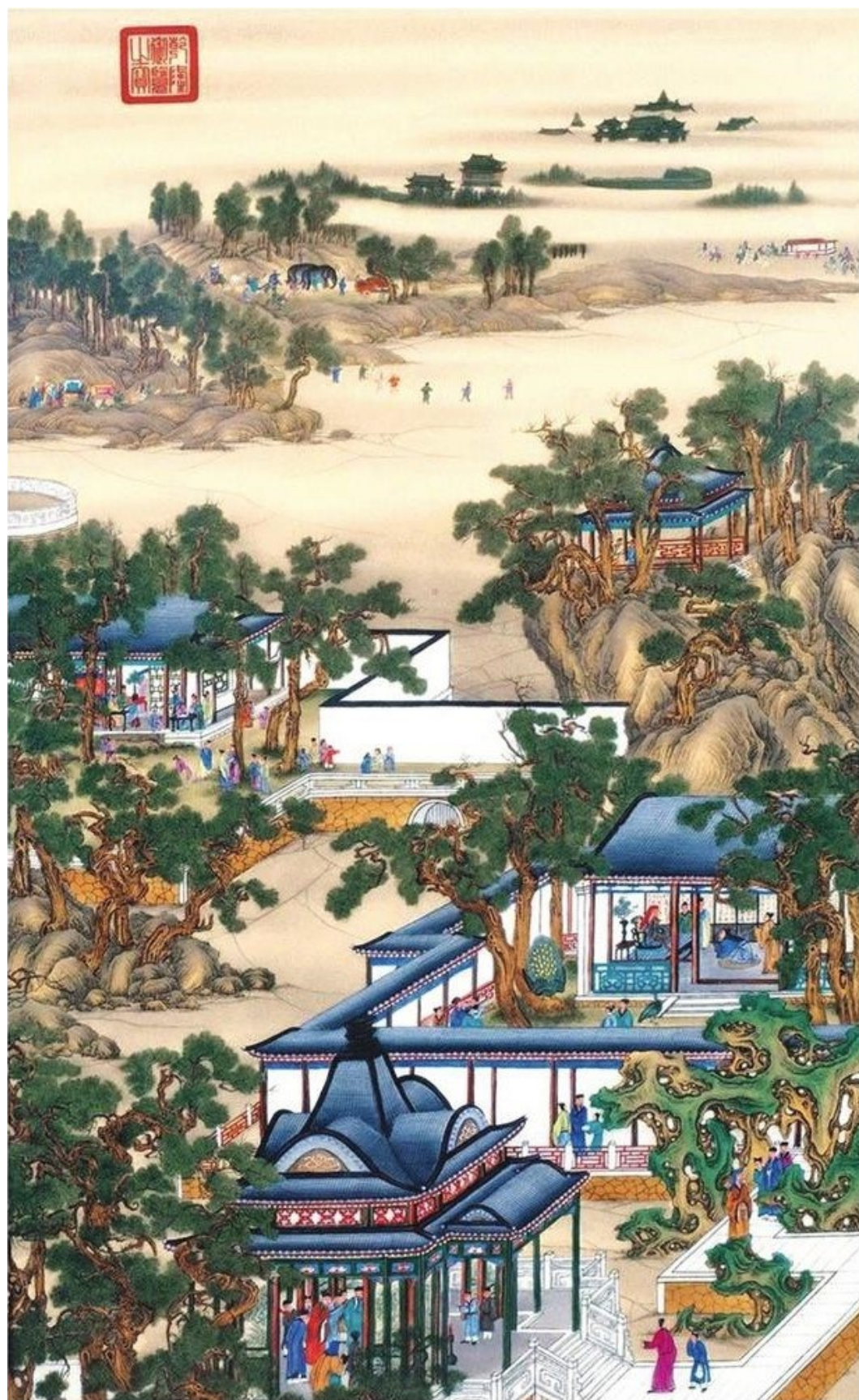
Выстави солдат там, где враг ожидает, а там, где не ожидает, – атакуй. Дорога в тысячу ли будет легкой, если на ней не будет врагов; атака пройдет успешно, если место будет незащищенным; укрепление станет прочным, если расположить его в недоступном месте. У искусного в проведении атак враг не знает, с какой стороны обороняться; у искусного в обороне враг не знает, с какой стороны нападать. Тонкость! Тонкость в том, чтобы враг не увидел даже твоих следов. Чудо! Чудо в том, чтобы враг даже звука не услышал с твоей стороны – тогда ты станешь хозяином его жизни!

3

Когда ты атакуешь, а враг не может тебя остановить – это значит: ты бьешь в слабое место; когда ты отступаешь, а враг не может догнать – это

значит: ты быстр. Когда я хочу сражаться, то даже если враг возведет высокие стены и выроет глубокие рвы, все равно будет вынужден принять бой, потому что я атакую там, где ему нужна помощь. Когда я не хочу сражаться, то даже если просто обозначу рамки и буду обороняться, при всем желании противник не сможет со мной воевать, потому что я ввожу его в заблуждение, показывая другое направление.



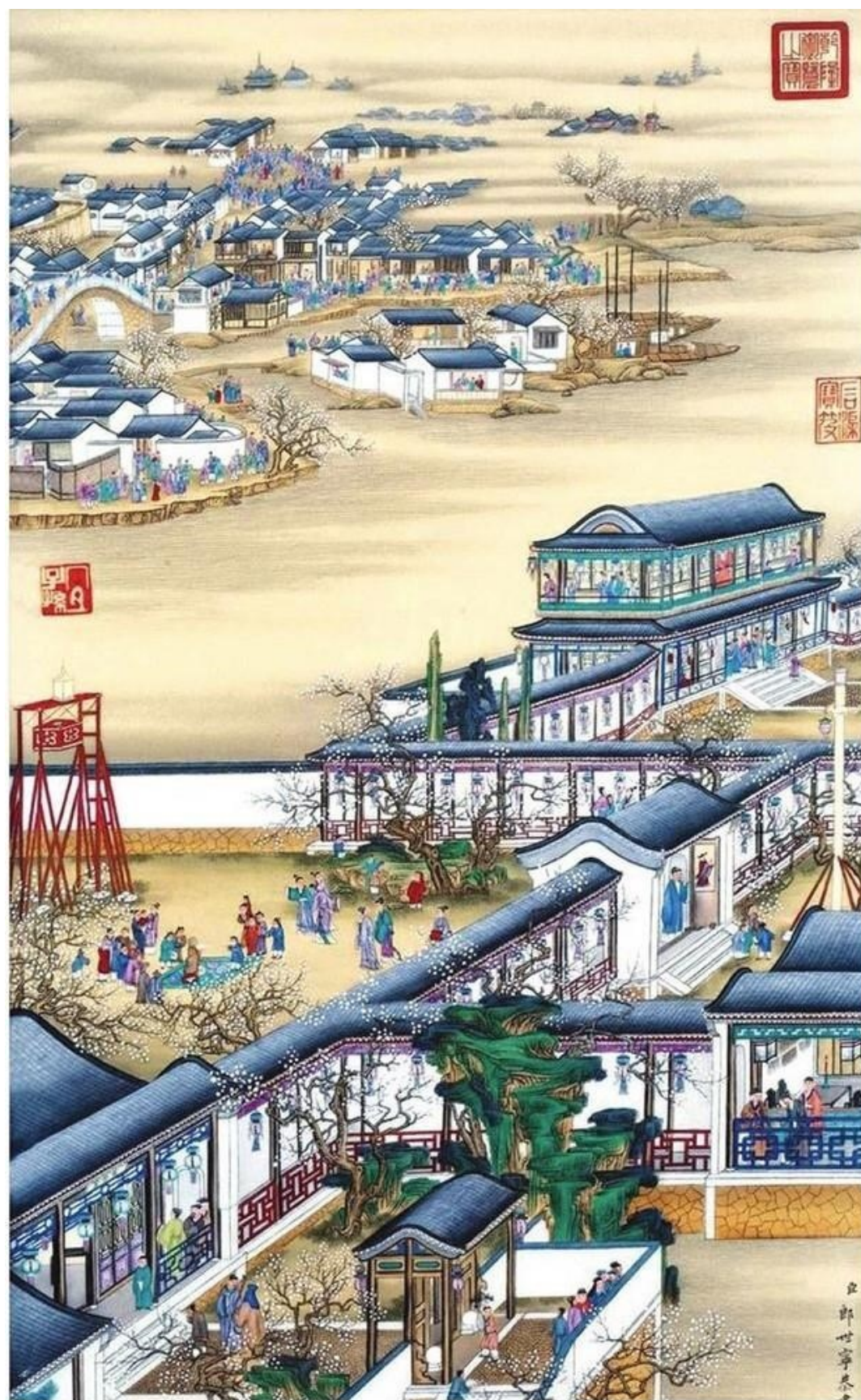


Потому сказано: раскрой замыслы врага, но не обнаруживай себя, тогда сам будешь собран, а враг рассредоточен. Собери все свои силы, а силы врага раздели на десять частей, а тогда ударь всеми своими десятью частями по одной части противника, в таких обстоятельствах твоих солдат будет много, а солдат врага мало. Чем больше будет численность твоей армии и чем меньше армии противника, тем меньшими усилиями обойдется бой.

Враг не должен знать место, где твоя армия с ним сразится. Если он не будет знать место, то из осторожности рассредоточит свои силы в предполагаемых местах, и тогда ты сможешь сражаться только с малой частью его войска. Поэтому сказано: у того, кто подготовился с фронта, мало сил в тылу; у того, кто подготовился в тылу, мало сил с фронта; у того, кто подготовился слева, мало сил справа; у того, кто подготовился справа, мало сил слева – когда всюду надо быть начеку, сил не хватает. Когда у врага нехватка сил – это значит, что он принял меры; когда у тебя сил много – это значит, что ты вынудил врага принять меры. Оттого и говорится: если ты знаешь время и место боя, то можешь идти воевать хоть за тысячу ли; если не знаешь ни времени, ни места, то в критический момент левое не поможет правому, а правое левому, фронт тылу, а тыл фронту, и тогда какое бы ни было расстояние, разве получится действовать свободно?

Я рассчитываю: у княжества Ю большая армия, но поможет ли это? Сказано: победу можно забрать. Хотя бы врагов и было много, но не дай им шанса на тебя напасть.

Продумывая стратегию, узнай сильные и слабые места в плане противника, спровоцируй его и узнаешь, что им движет; примеряя то одну, то другую личину, узнаешь, что его живит, а что его убивает; результаты разведки покажут, в чем у него избыток, а в чем недостаток.



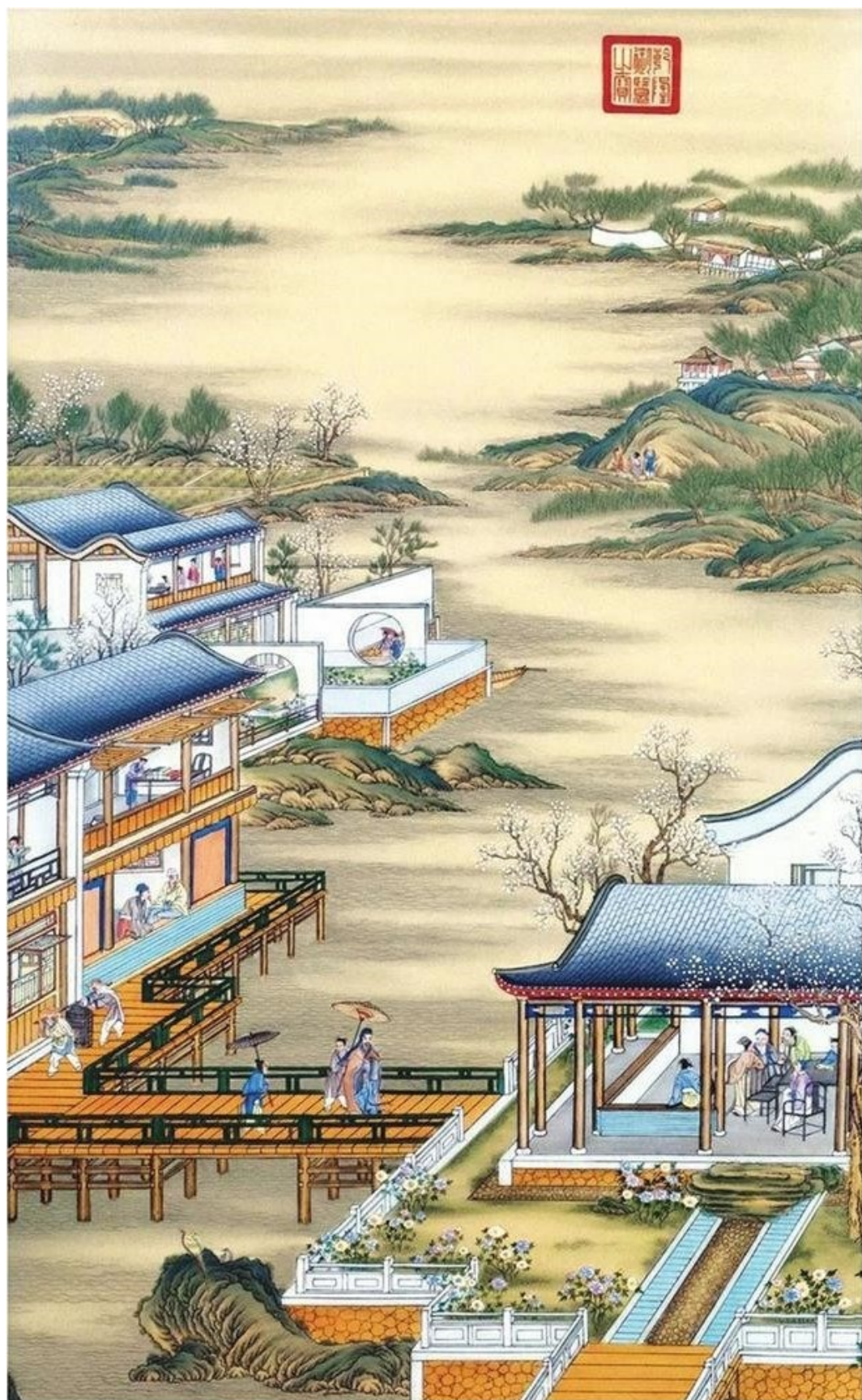
魏文帝曹丕

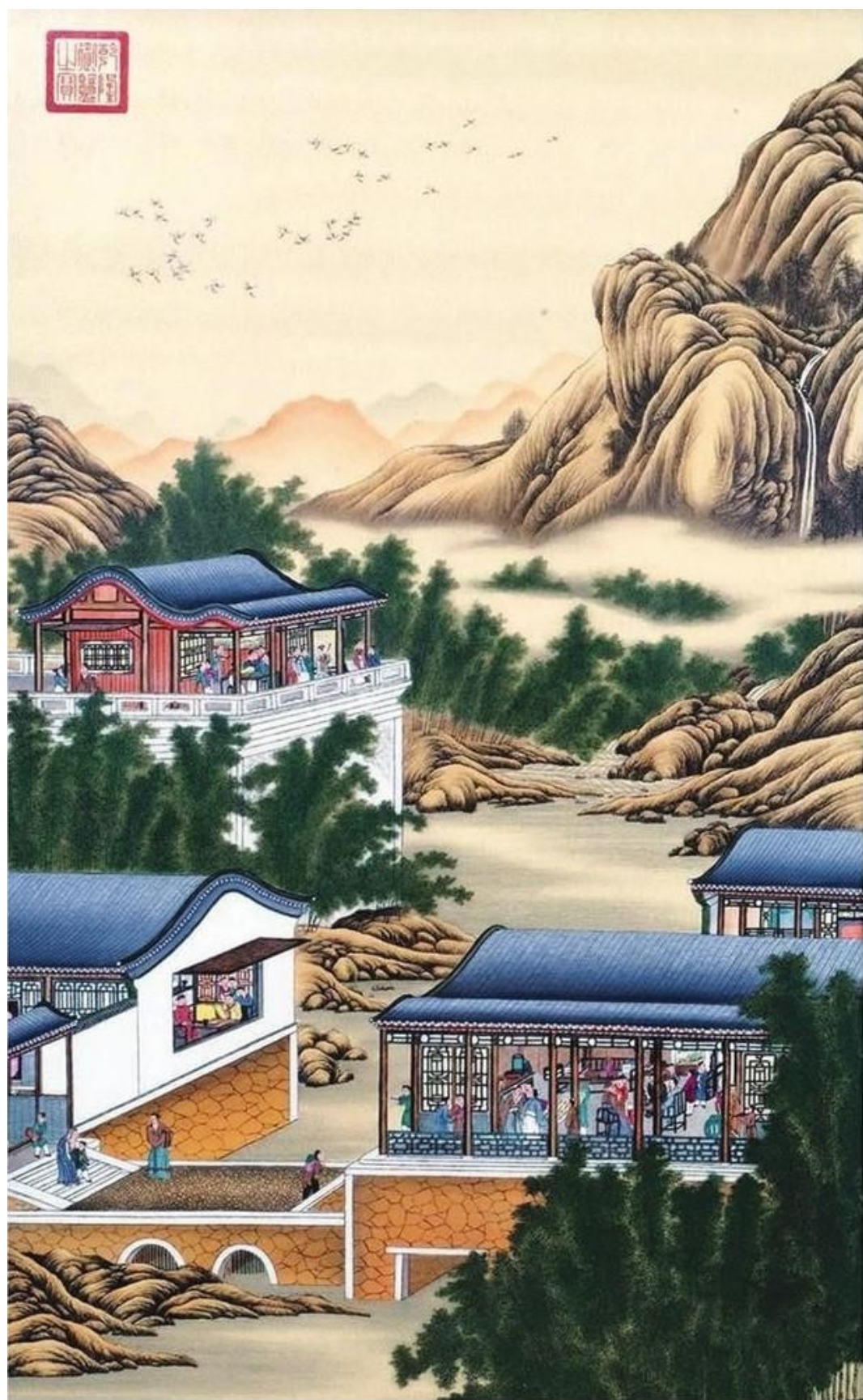


Доведи притворство до крайнего предела, не проявляй свою настоящую сущность, а если настоящая сущность исчезнет, то даже шпионы не смогут раскрыть твои планы, прозорливые полководцы врага придут в растерянность. Если действовать таким образом, то даже большая масса людей ни о чем не догадается. В победе все видят только внешнюю форму, но никто не видит ее внутреннего содержания, не знает всех средств ее достижения. Поэтому сказано: средства достижения победы никогда не повторяются, а их форм неисчислимо множество.

Войско по характеру своему похоже на воду, а характер воды таков: она не течет вверх, но устремляется вниз. Характер войска: избегать мест с усиленной защитой и атаковать незащищенные. Течение воды зависит от рельефа местности, победа войска зависит от расположения противника. Поэтому сказано: на войне нет постоянных условий и обстоятельств, так же как у воды нет постоянной формы; желающий победить должен уметь приспосабливаться к новым обстоятельствам и изменениям в положении противника – это и есть «чудо». Потому и говорят, что из пяти элементов² нет ни одного с постоянным преимуществом, из четырех сезонов ни один не длится дольше остальных, в году дни бывают короткие, бывают длинные, а луна то полная, то в ущербе.







Глава 7

Борьба за победу



Сунь-цзы сказал:

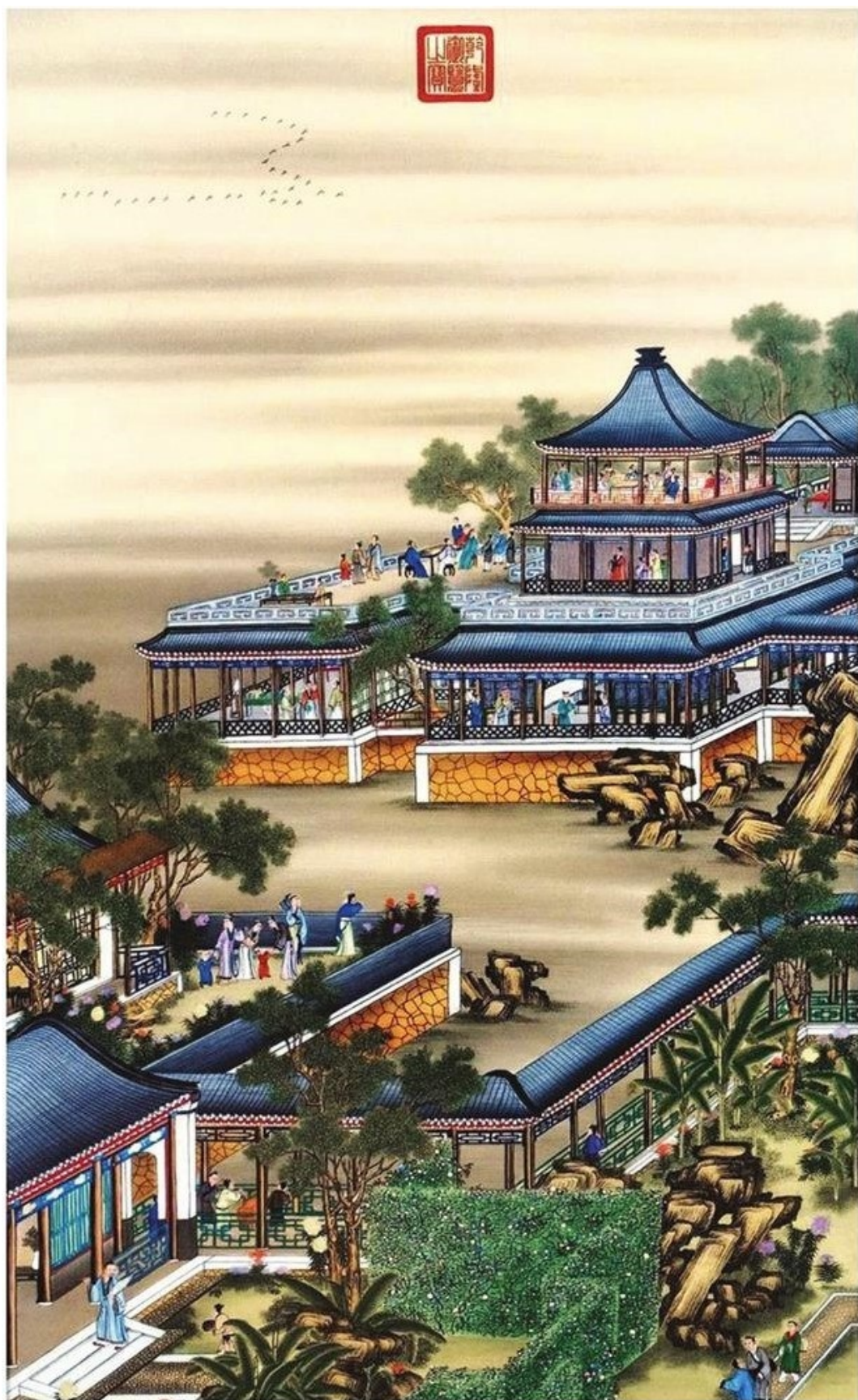
1

Закон войны таков: главнокомандующий получает приказ от государя, снаряжает войско, две армии противостоят друг другу, и начинается самое трудное на войне – борьба за победу. Когда оспариваешь победу, труднее всего суметь окольный путь сделать прямым, недостатки превратить в преимущества. Поэтому выбери такой обходной путь, чтобы, выступив позже врага, прийти раньше – в этом и заключается умение делать окольный путь прямым.

2

Борьба – это выгода, борьба – это риск. Если, чтобы получить выгоду, снарядить всю армию – не успеешь прийти в срок; если, чтобы получить выгоду, оставишь бóльшую часть армии – потеряешь обоз. Сказано: когда, сняв латы, идут налегке, не знают отдыха, днем спешат, а ночью не останавливаются – это значит идут за выгодой на расстояние тысячу ли, в этом случае командующие частями могут попасть в плен, сильные части придут первыми, слабые отстанут и из десяти частей в срок дойдет одна; когда идут за выгодой на расстояние пятьдесят ли, под удар попадет командующий передовой частью, а из всей армии дойдет половина; когда идут за выгодой на расстояние тридцать ли, то из всего войска дойдет две трети. Поэтому говорят, что армия гибнет без обоза, без провианта и без запасных ресурсов.

Сказано: не зная планов князей – не сможешь заключить с ними союз; не зная рельефа: гор, рек, болот – не сможешь перемещать войска; не используя проводников – не сможешь использовать рельеф с выгодой. Поэтому на войне победы добиваются обманом; действуют из соображений выгоды; ситуацию меняют путем соединения и разделения солдат. Когда требуется быстрота – будь, как ветер, когда промедление – будь, как верхушки деревьев (на легком ветру), когда атакуешь – будь, как огонь, а когда обороняешься – как скала; будь непроницаем, словно затянутое тучами небо; в действии будь, как удар грома. Забирая на территории врага провизию и ресурсы, раздели войско на части; захватив землю противника, выставь отряды для охраны выгодных противнику мест. Действуя, взвесь вред и выгоду. Кто знает заранее, как использовать прямые и обходные пути, победит – это закон войны.





В трактате «Управление войском» сказано: в бою команды голосом не слышны, поэтому используй сигнальные барабаны для наступлений и отступлений; в бою команды жестами не заметны, поэтому используй сигнальные знамена. Сигнальные барабаны и знамена – глаза и уши войска. Когда войско спланивается, тогда храбрый не пойдет в наступление один, а малодушный не сможет один отступить – это и есть способ управления массами. Поэтому в ночном сражении используй больше огней и барабанов, а в дневном – больше флагов; это необходимо, чтобы уши и глаза солдат видели изменения боевой обстановки.

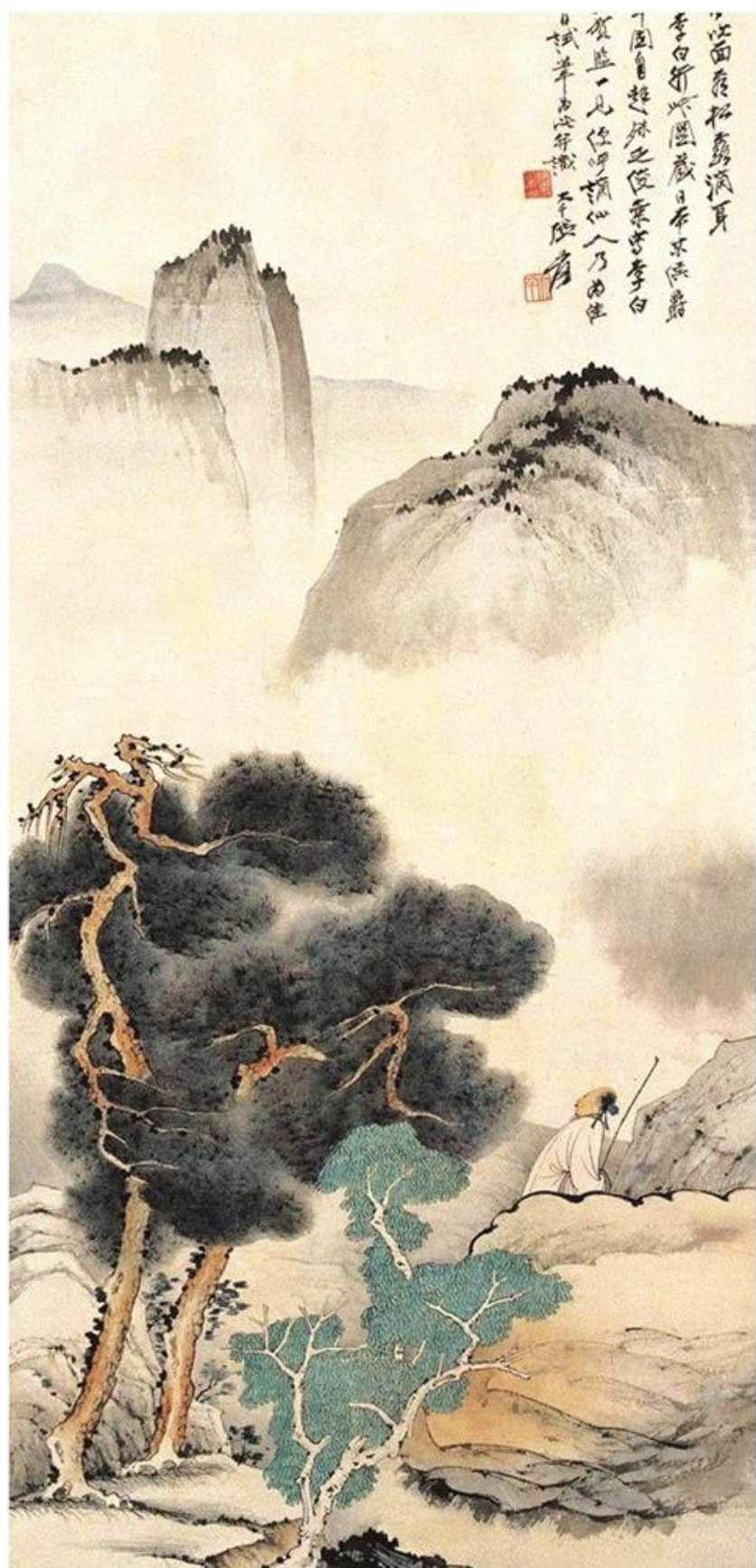
Армия может упасть духом, полководец может потерять решимость. Поэтому сказано: утром солдаты бодры и полны решимости, днем они вялы и ленивы, а вечером тоскуют по родным местам. Искусный в ведении войны избегает врага, когда тот полон решимости; атакует врага, когда тот расслаблен и скучает по дому – это и есть способы, как использовать душевное состояние.

Дисциплиной справляйся с беспорядком, спокойствием – с волнением – это есть способы контролировать дух армии.

Близким справляйся с далеким, душевным подъемом – с усталостью, насыщением – с голодом – это и есть способы контролировать боеспособность.



此面為松蘿洞耳
李白詩云國歲日在東溪
丁固自題林之俊家書李白
詩一凡任呼謫仙人乃為佳
日武平為此詩識



Не наступай на армию противника, если она выстроилась и знамена в боевом порядке; не атакуй противника, если он неприступен – это и есть способы контролировать изменения.

Закон войны таков: если противник высоко – не атакуй напрямую; если за противником холм – не нападай с фронта; если враг притворяется, что отступает – не преследуй; если противник полон решимости – не наступай; если противник предлагает приманку – не заглатывай; если враг разворачивает армию домой – не удерживай; если окружаешь врага – оставь проход; если враг в отчаянном положении, то не дави – это и есть способы управления боем.



Глава 8

Девять изменений



Сунь-цзы сказал:

1

Закон войны таков: главнокомандующий получает приказ от государя и снаряжает войско; в местности бездорожья не разбивай лагерь; в проезжей местности вступай в союзы; в местности опасной не медли; в окруженной местности придумай план; в гибельном месте сражайся. Есть дороги, по которым нельзя пройти; есть армии, которые нельзя атаковать; есть города, которые нельзя захватить; есть земли, за которые нельзя сражаться; есть приказы государя, которые нельзя исполнять.





2

Главнокомандующий, который постиг «Девять изменений», знает, как вести войну. Главнокомандующий, который не понял всей пользы «Девяти изменений», даже если и будет хорошо знать рельеф местности, то не сможет извлечь из этого выгоду. Когда при ведении войны он не постиг искусства «Девяти изменений», то пусть даже он и знает «Пять выгод», все равно не сможет управлять людьми.

3

Поэтому действие мудрого состоит в том, чтобы уравновесить убытки и выгоду. Когда в неблагоприятных обстоятельствах будешь помнить о выгоде, а в благоприятных – об убытках, вот тогда сможешь предупредить всяческие беды и неудачи.

4

Поэтому убытки помогут подчинить тебе князей, дело принудит их тебе служить, а выгода заставит их выступить.

5

Поэтому закон ведения войны таков: не надейся на то, что противник не придет, а полагайся на то, чем его встретишь; не надейся на то, что он не будет атаковать, а полагайся на то, чтобы полностью обезопасить себя от его атак.

6

Для полководца существует пять опасностей: если он будет из всех сил стремиться умереть – убьют; если он будет из всех сил стараться выжить – попадет в плен; если будет излишне вспыльчив – потерпит

поражение; если будет слишком заботиться о репутации – подвергнется оскорблению; если будет чрезмерно любить народ – его доведут до полного изнурения. Источник этих пяти опасностей – ошибки самого полководца. Этими пятью опасностями сокрушают армию, убивают полководца, поэтому нельзя не знать их.





仙 群



Глава 9

Движение



Сунь-цзы сказал:

1

Выставляя войско, смотри на положение противника; избегай гор, опирайся на долины; выбирай возвышенность, удобную для обозрения; не сражайся, если позиции врага располагаются на возвышенности – это основные принципы расположения в горной местности.

Избегай воды; располагайся как можно дальше от реки; если противник переправляется, не устраивай встречную атаку; если войска противника переходят реку, то дождись, пока переправится половина, а потом напади и победа будет за тобой; не выбирай для сражения место, расположенное близко к воде; выбирай место повыше, удобное для обзора; никогда не располагайся по течению реки, ниже противника – это основные принципы расположения возле воды.

Избегай солончаковых земель и болот, проходи их быстрее, ни в коем случае не останавливайся; если приходится вступать в бой, то найди место, где есть трава и вода, за тобой пусть будут деревья – это основные принципы расположения в солончаках и болотах.

Разбивая лагерь на равнине, выбери ровное место, но справа и позади пусть будет возвышенность – это основные принципы расположения на равнине.

Зная основное для расположения в четырех видах местности, можешь победить; будешь, словно Желтый император, победивший четырех государей.

2

Законы таковы: располагайся на возвышенности и опасайся низины; выбирай места, где много солнца, и опасайся затененных; выбирай места, где есть густая трава и куда удобно подвозить продовольствие, тогда в армии не будет болезней – это называется заложить фундамент победы. Там, где есть холмы и дамбы, располагайся так, чтобы они находились справа и за тобой. Чтобы выгодно расположить войска, используй рельеф.





Если надо переправляться в верховье реки, но пошли сильные дожди и вода покрылась пеной, то дождись, пока все пройдет, только потом переходи реку.

Если есть: «горный ручей» – бурное течение между двух скалистых берегов, «небесный колодец» – местность, со всех сторон окруженная скалами и проваливающаяся в середине, «небесная клетка» – место, куда легко войти, но откуда трудно выйти, «небесные сети» – местность, густо покрытая колючим кустарником, «небесная ловушка» – топи и болота, «небесная трещина» – очень узкая дорога, по бокам которой обрывистые скалы, – то , такие места надо обходить как можно быстрее, не подходить близко и не задерживаться. Сделай так, чтобы твоя армия была далеко от них, а армия противника близко; расположись так, чтобы у твоей армии эти места были с фронта, а у противника в тылу.

На пути армии могут встречаться овраги, болота и места со стоячей водой, густая осока и камыши, горные леса, заросли кустарника; такие места надо многократно обыскивать, потому что в них легко спрятать разведчиков или устроить засаду.

3

Если враг близко, но сохраняет спокойствие – это значит, что он полагается на неприступный рельеф местности; если враг далеко, но многократно вызывает на бой – значит, хочет, чтобы ты подошел ближе; если враг разбил лагерь на равнине – значит, использует преимущества рельефа. Множество деревьев колышутся – враг наступает; в траве много скрытых преград – хочет ввести тебя в заблуждение; птицы взлетели – засада; животные всполошились – враг готовит широкомасштабное наступление; пыль стоит столбом до небес – колесницы наступают; пыль не высоко, а, скорее, низко, но поднимается по обширной территории – наступает пехота; пыль поднимается высоко, но не густо – собирают хворост, рубят деревья; мало пыли поднимается то тут то там – неприятель разбивает лагерь. Противник на словах скромн, но укрепляет позиции – готовится напасть; речи врага дерзкие, а сам рвется в бой – готовится отступить; легкие колесницы врага выходят вперед и располагаются по бокам войска – строятся; враг, не находясь в затруднении, просит о перемирии – что-то замышляет; войска противника быстро передвигаются, а колесницы выехали на позиции – желает атаковать; то наступает, то

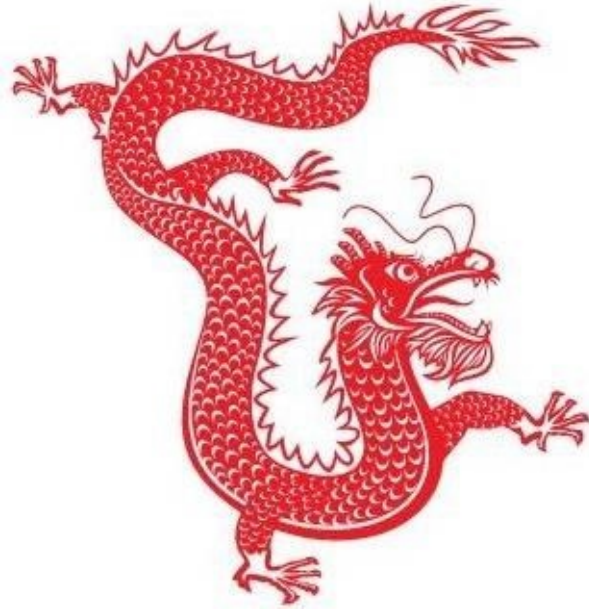
отступает – заманивает (в ловушку); солдаты врага стоят, опираясь на оружие, – голодны; солдаты врага, черпая воду, сначала пьют сами – страдают от жажды; враг видит выгоду, но не наступает – солдаты очень устали; птицы собираются стайками – значит, там безлюдное место; в лагере противника ночью перекликаются – опасаются; в армии врага нет порядка – полководца не поддерживают; флаги в армии врага беспорядочно перемещаются – признак хаоса; в армии врага офицеры гnevаются – армия утомлена настолько, что нельзя ею управлять. Солдаты врага кормят лошадей каштанами, разбойничают и режут скот, чтобы есть мясо, собирают кувшины, не возвращаются в лагерь – это значит, что они в отчаянном положении; полководцы в обращении с солдатами угодливы и услужливы – войско пало духом; полководцы направо и налево раздают награды – не знают, что делать дальше; полководцы постоянно наказывают солдат – войско находится в критическом положении; главнокомандующий сначала жестоко наказывает, а потом боится предательства – он не прозорлив и не знает военного искусства. Враг пришел, признает вину и предлагает заложников – хочет передышки; у врага солдаты рвутся в бой, а полководец отвел войско, и не отступает, и не наступает – все проверь и следи за ним.





На войне не всегда действует закон: чем больше войско, тем лучше. Не надо, наступая, опираться только на одну храбрость, а надо всесторонне оценить врага, собрать все свои силы для удара, заручиться поддержкой и доверием подчиненных. Непредусмотрительные и недооценившие врага обязательно попадут в плен.

Если ты еще не нашел взаимопонимания с солдатами, а уже начал наказывать – они не будут повиноваться и ты не сможешь воевать; если ты нашел взаимопонимание с солдатами, а еще не начал наказывать – солдаты будут непригодны к бою и ты не сможешь воевать. Поэтому сказано: если хочешь, чтобы приказы исполнялись, действуй согласно гражданским законам; если хочешь, чтобы солдаты сплотились и подчинились все как один, действуй согласно военным законам, тогда появятся уважение и поддержка между старшими и младшими. Если в обычное время законы исполняются, то народ будет повиноваться; если в обычное время законы не выполняются, то народ не будет повиноваться. Когда в обычное время законы принимаются с доверием – это значит, что достигнуто согласие между полководцем и солдатами.







Глава 10

Виды местности



Сунь-цзы сказал:

1

Есть такие виды местности:

– открытая местность – это место, куда и ты, и враг можете свободно пройти; когда ты на открытой местности, то расположись на возвышенности с той стороны, где восходит солнце, обеспечь удобный путь для доставки провианта, и тогда в бою одержишь победу;

– склон – это место, где легко идти вперед, но трудно возвращаться назад; когда ты расположился в этой местности, можешь нападать, если враг не подготовился, и одержишь победу; если враг принял меры и успел подготовиться, то не иди в наступление – не победишь; наступать легко, а отступать будет трудно – в этом нет выгоды;

– разветвленная местность – это место, где ни мне, ни врагу невыгодно наступать; в этой местности, даже если враг заманивает выгодой, не наступай, а наоборот, притворись, что собираешься отступать, пусть враг подойдет поближе, а когда подойдет половина его войск, напади и одержишь победу;

– горная долина – поспеши расположиться в ней первым, приложи все силы, чтобы закрыть проход в долину, и ожидай наступления врага;

если же враг расположился там раньше и уже успел укрепить проход – не нападай, но если он еще не укрепил проход, тогда атакуй и одержишь победу;

– в гористой местности – если ты пришел первым, то надо занять возвышенность с той стороны, где восходит солнце, и ожидать врага; если же враг пришел первым, то отведи войска и не нападай;

– в отдаленной местности, если силы равны, то не начинай бой; если начнешь, то не победишь.

Эти шесть видов местности – основа учения. Мудрый полководец не должен этим пренебрегать.



新波乃玉次郎

大物

海上月

海月



Бывают такие ситуации: войско спасается бегством, войско распустилось, войско попало в ловушку противника, развал войска, беспорядки в войске, поражение войска. Эти шесть ситуаций – не кара Неба, а упущение главнокомандующего.

Когда ты и противник равны по силе, но одна часть твоего войска атакует десять частей войска противника – это приводит к бегству войска; армия сильна, а полководец слаб – это приводит к распушенности войска; полководец сильный, а войско слабое – это приводит войско в ловушку неприятеля; полководцы злятся и не подчиняются главнокомандующему, а потом, в гневе, самовольно идут атаковать врага, главнокомандующий не знает способностей своих подчиненных – это приводит к развалу войска; главнокомандующий слаб и не строг, приказы невнятные, нет дисциплины и субординации – это приводит к беспорядкам в войске; главнокомандующий недооценивает врага, как говорится, «малым защищается от великого, слабым атакует сильное» и при этом даже не отбирает лучших солдат в передовые отряды – это приводит к поражению войска. Эти шесть ситуаций, которые приводят к поражению, нельзя не знать мудрому полководцу.





3

Местность помогает войску; точно узнав расположение врага, можешь одержать победу. Выгодно использовать свое месторасположение, точно узнать положение противника, просчитать стратегически важные пункты, рассчитать расстояние – это действия мудрого командующего. Кто вступает в бой, зная все это, тот должен победить, кто вступает в бой, не зная этого, – потерпит поражение.

4

Если по всем расчетам выходит, что ты должен победить, но государь запрещает давать бой, непременно давай бой; если по всем расчетам выходит, что ты не можешь победить, но государь хочет дать бой, ни в коем случае не давай! Сказано: главнокомандующий, который, наступая, не ищет славы, а отступая, не боится кары, который думает только о благе народа, сохранности армии и выгоде государя, – настоящая драгоценность для своей страны.

5

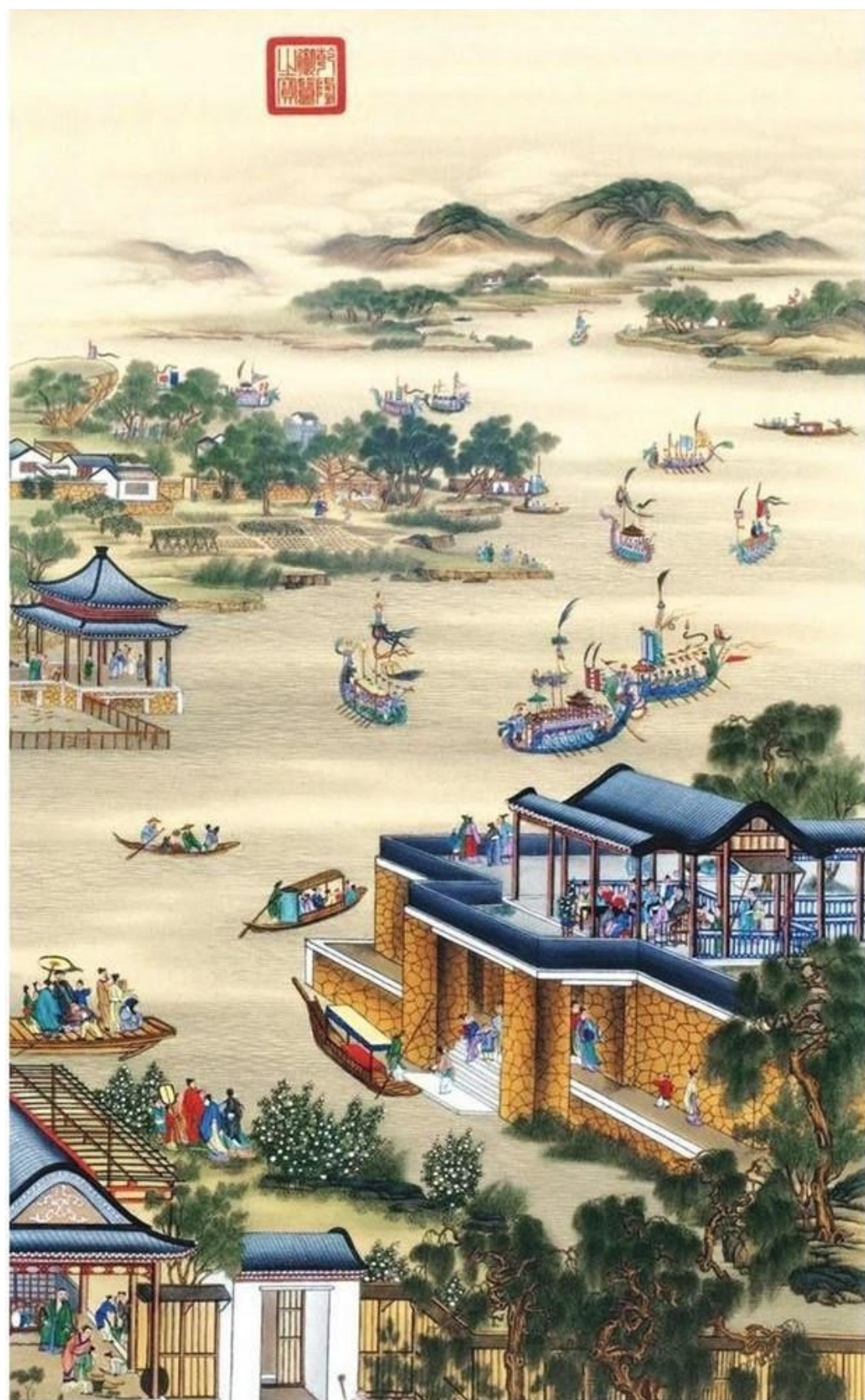
Если заботишься о солдатах как о детях, то можешь отправляться с ними хоть на край света; если будешь относиться к солдатам как к любимым сыновьям, то они пойдут с тобой на смерть. Но если будешь попустительствовать, не сможешь принуждать; будешь любить и жалеть, не сможешь приказывать; будешь допускать беспорядки, не сможешь управлять, то такая армия похожа на зазнавшегося ребенка, и от нее нет никакой пользы.

6

Если ты готов атаковать, но не знаешь, готов ли враг – это только наполовину обещает победу; если враг готов атаковать, но не знаешь, готов ли ты сам атаковать – это только наполовину обещает поражение; если вы

оба готовы атаковать, но ты не знаешь, можно ли сражаться в этой местности – это наполовину обещает поражение. Поэтому искусный в ведении войны в действиях не знает путаницы, а способам не знает счета. Сказано: знаешь себя и врага – избежишь поражения, знаешь рельеф и климат – получишь полную победу.





Глава 11

Девять территорий



Сунь-цзы сказал:

1

Законы войны таковы: есть территория рассеивания, территория легкая для отступления, оспариваемая территория, легкопроходимая территория, перекрестная территория, труднопроходимая территория, территория бездорожья, территория опасного окружения, гибельное место.

2

Когда воюют на своей земле, это территория рассеивания; когда войска уже вошли на территорию противника, но еще не углубились, это территория легкая для отступления; местность, которую и мне, и противнику выгодно захватить, есть территория оспариваемая; я могу легко пройти, и враг может легко пройти, это легкопроходимая территория; когда территория прилегает к границам нескольких княжеств и тот, кто первый ее захватит, получит все, это перекрестная территория; когда уже углубились в чужие земли, оставив за собой множество укреплений, это труднопроходимая территория; когда приходится пробираться через горы и леса, овраги и обрывы, реки и топи, такая тяжелая для продвижения местность называется территорией бездорожья; местность, которая оказывается слишком узкой для наступления, слишком извилистой при отступлении, на которой враг может победить малым числом, называется территорией опасного окружения; местность, на которой ты вынужден вступить в сражение, чтобы спастись, а не сразиться, значит обречь себя на смерть, именуется гибельным местом.

Сказано: на территории рассеивания не сражайся; на легкой для отступления территории не останавливайся; на оспариваемой территории не атакуй; на легкопроходимой территории не размыкай кольца; на перекрестной территории действуй сообща; на труднопроходимой территории захватывай провиант; на территории бездорожья продвигайся быстро; на территории опасного окружения примени военную хитрость; в гибельном месте сражайся.





南屏山
昇月
曹操

В древности искусные в ведении войны делали так, что у врага передовые и тыловые части не могли объединиться; большие и малые по численности части не действовали сообща; вышестоящие и нижестоящие не помогали друг другу; старшие и младшие не поддерживали друг друга; разрозненные не могли собраться, а собравшиеся не могли удержаться вместе. Что же касается своей армии, то действуй, если есть выгода, если нет, то остановись!

Осмеливаются спросить: «Если у врага многочисленная, хорошо организованная армия, как его встретить?» Ответу: «Сначала захвати то, что ему дорого, и он будет в твоей власти».

Главное на войне – стремительность: захватывай там, где он недосмотрел; проходи там, где он даже не предполагает; атакуй там, где он даже не ожидает.

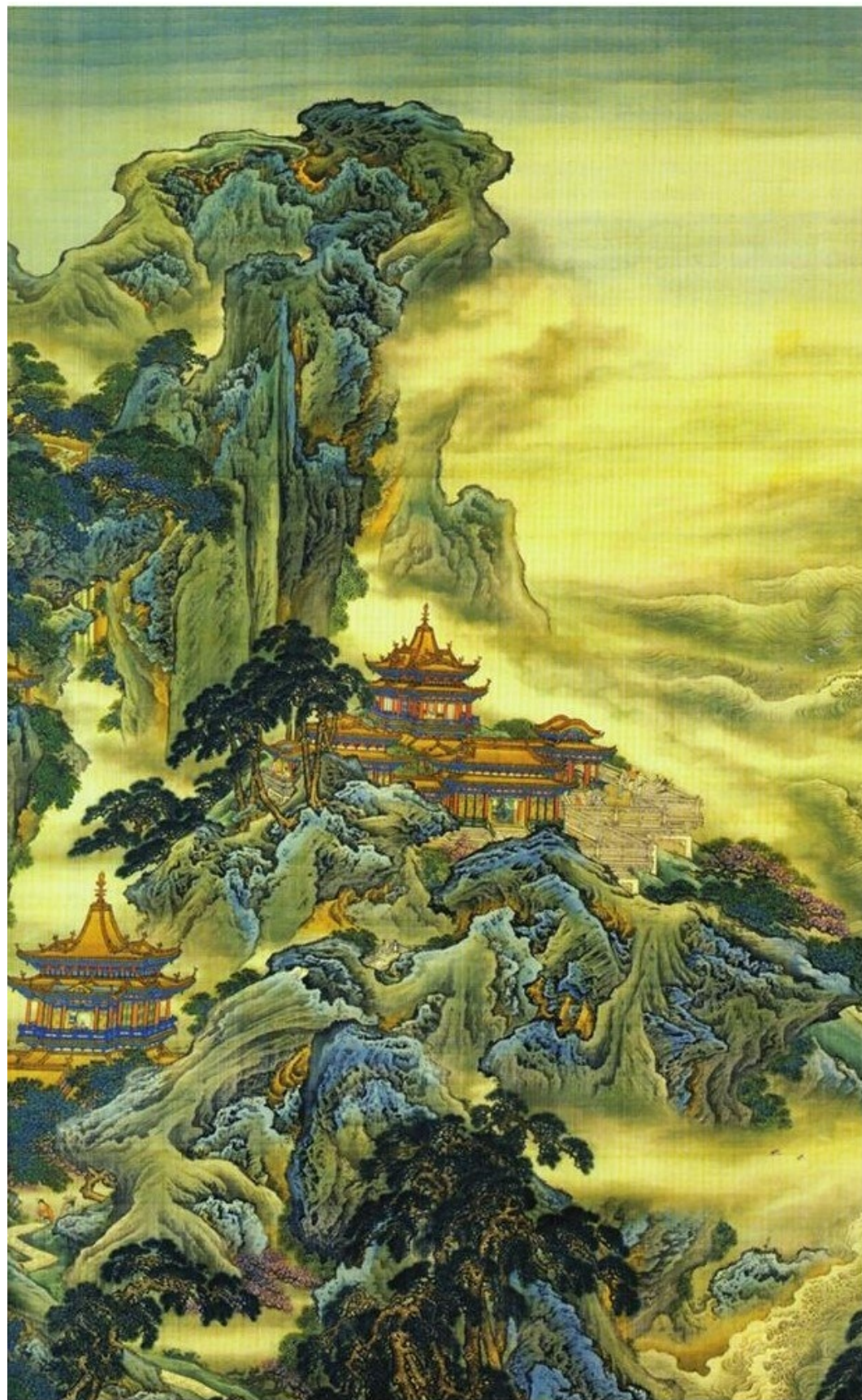
Когда ты гость на чужой территории, продвигаясь вглубь, помни, что главное – это единение и взаимопомощь, тогда хозяин не сможет победить тебя; будешь забирать обильный урожай с полей – хватит провизии для всей армии; будешь следить за порядком и давать отдых солдатам – все сплотятся, а боевой дух окрепнет; будешь применять военную хитрость, и никто не догадается о твоих планах. Когда солдаты оказываются в отчаянном положении, они умрут, но не отступят. Когда они перестают бояться смерти, то не будет ничего, что они не могли бы достичь, все вместе они будут сражаться до последней капли крови. Когда солдаты попадают в безвыходное положение, их ничего не страшит; когда некуда отступать, боевой дух крепнет; когда они зашли далеко, их ничто не удержит, в безысходном положении они будут сражаться. Поэтому сказано: такие солдаты без приказов бдительны, без уговоров ответственные, без принуждений спланиваются, без приказов доверяют. Запрети пророчества и уברי сомнения, и солдаты во время смертельной угрозы не убегут. У солдат нет избытка средств – это не потому, что им не нравится богатство; солдаты не боятся умереть – это не потому, что они не хотят долго жить. Когда выходит указ (начинать войну), у тех, кто сидит, слезы льются на

отвороты халата, у тех, кто лежит, струятся по щекам, но когда они оказываются в отчаянном положении, они бесстрашны, словно Чжуань Чжу и Цао Куй.

林主寫

齋容膝
戲彩鳳
霏玉屑
不二韓
甲寅三
岳未索
且錫山
仁巾燕
斯齋
壽當





Искусный в ведении войны, словно Шуайжань (чаньшанская змея). Атакуй ее голову, и она ударит хвостом, атакуй ее хвост, и она ударит головой, атакуй ее посередине, и она ударит и головой, и хвостом.

Осмеливаются спросить: «А можно ли стать похожим на змею Шуайжань?» Отвечу: «Можно. Жители царства У и царства Ю не терпят друг друга, но, переправляясь через реку в одной лодке и попав в бурю, они будут помогать друг другу, как правая рука левой». Недостаточно связать лошадей вместе и закопать колеса в землю. Чтобы солдаты были как один отважными, нужно искусное управление; чтобы и слабые, и сильные солдаты одинаково приносили пользу – нужны обстоятельства. Поэтому искусный в ведении войны в безвыходном положении ведет войско и командует войском, как одним человеком.

Полководец должен быть хладнокровным и непроницаемым, чтобы враги не разгадали его замыслов, должен быть строгим и справедливым, чтобы в войсках был порядок. Он должен обмануть шпионов так, чтобы они даже ни о чем не догадались; должен менять цели и изменять планы, чтобы оставить всех в неведении; должен менять расположение и идти обходными путями, чтобы другие даже не могли предположить подобного.

В день выступления войск вести себя следует так, словно, забравшись высоко, лишился лестницы – пути назад нет.

Полководец, далеко продвинувшийся на вражеской территории, подобен выпущенной стреле. Сожги корабли и разбей котлы, гони войско, как стадо овец: гонишь вперед – они идут вперед, гонишь назад – они идут назад, они не должны знать и понимать твои замыслы. Собрать всю армию и подвергнуть удару (или бросить в опасность) – это и есть дело полководца. Нельзя не брать в расчет и пренебрегать знанием о девяти видах территории, о выгоде наступлений и отступлений, о душевных состояниях людей.





Когда ты гость на чужой территории, то чем дальше продвигаются солдаты, тем больше сплачиваются и, наоборот, чем ближе к своей земле, тем больше рассеиваются. Когда переходят границы вражеской территории – это неприступное место; когда можешь подступить со всех сторон – это перекрестная территория; когда далеко зашел на землю врага – это труднопроходимая территория; когда еще недалеко отошел от своих земель – территория легкого отступления; когда сзади опасно, а спереди узко – это территория опасного окружения; когда нет возможности пройти – это гибельное место. Поэтому сказано: на территории рассеивания сплоти солдат единой целью; на легкой для отступления территории не разрывай связь; на оспариваемую территорию приходи после противника; на легкопроходимой территории позаботься о надежной защите; на перекрестной территории заключай союзы; в труднопроходимой местности обеспечить непрерывные поставки продовольствия; на территории бездорожья быстро, без остановок, продвигайся вперед; на территории опасного окружения построь преграду; в гибельном месте вступай в смертельный бой. Поведение солдат таково: попав в окружение, они сражаются из последних сил, в безвыходном положении приказы выполняются без принуждения.

Поэтому, не зная замыслов князей, не заключай с ними союзов; не зная местности, не веди армию; не прибегая к помощи проводников, не извлечешь всю выгоду от местоположения.

Не зная хотя бы одного из девяти видов территории, нельзя называться Князем войны. Армия Князя войны разрушает чужое государство, даже не дав ему собрать силы; мощь Князя войны не дает противнику заключать союзы. Поэтому Князь войны не нуждается в союзах, он действует соответственно своим замыслам, мощь его армии превосходит вражескую, оттого он и может разрушить города, низвергнуть царства. Он раздает награды, не следуя правилам, приказы его идут вразрез с привычным порядком, а армией управляет, как одним человеком.



額爾克
巴岱
賊魁莫
聞獨入
驍騰裏
左右射

乾隆四十七年
春
額爾克巴岱
賊魁莫聞
獨入驍騰
裏左右射
殺



Говори солдатам об их обязанностях, но не сообщай своих планов; говоря о выгоде, не сообщай о вреде. Поставь их в отчаянное положение – и они смогут выстоять, отправь их в смертельную ловушку – и они выживут; только оказавшись в опасности, они смогут одержать победу! Поэтому сказано: выдвигая войско, узнай замыслы противника и притворись, что следуешь им, пусть он поверит в твой обман и угодит в ловушку, и тогда нанеси сокрушительный удар, напади внезапно, захвати его, убей его полководцев – это называется «прибегнув к хитроумному плану, совершить великое дело».

В день выступления армии закрой заставы и уничтожь пропуска, не принимай вражеских послов, поторопи министров скорее обсудить военный план.

Когда враг еще не определился, это лучшее время напасть. Сначала захвати самое дорогое ему. Не назначай дня битвы, не действуй согласно принятым правилам, действуй согласно ситуации в стане врага – это и определяет победу. В начале войны будь тих и слаб, словно невинная девушка, и враг откроет свои двери, потом будь быстр, словно вырвавшийся на свободу заяц, и враг не успеет ничего предпринять.







大宅太郎光園

Глава 12

Атака огнем



Сунь-цзы сказал:

1

Есть пять видов атаки огнем: сжигают людей, сжигают провиант, сжигают обозы, сжигают склады, сжигают дороги.

2

Для атаки огнем необходимы определенные условия, до наступления момента все следует подготовить заранее. Атаковать огнем нужно в определенное время и определенный день. Определенное время приходит, когда погода стоит засушливая, определенный день настает, когда Луна проходит созвездия Цзи, Би, И, Чжень – обычно в эти дни поднимается ветер.

3

Атаку огнем и изменения в ней надо проводить согласно пяти правилам: если огонь возник внутри – нападай снаружи, если огонь возник внутри, но враг спокоен – жди и не нападай; когда огонь достигнет пика своей силы, то атакуй, если это возможно, если возможности нет – остановись; если хочешь поджечь снаружи, не жди, когда внутри наступит благоприятный момент, а просто в нужное время поджигай; если пожар возник с той стороны, откуда дует ветер, то не атакуй там, куда он дует. Днем ветер может дуть долго, а ночью может прекращаться. На войне необходимо знать пять видов атаки огнем и, рассчитывая на погоду, ждать

удобного случая для нападения.

Поэтому сказано: в атаке помощь от огня колоссальна и имеет первостепенное значение, помощь от воды всего лишь усиливает основную атаку. Водой пресекают, огнем отнимают.





はきの
から
呉劉

芳



Оспаривая победу или захватывая приступом, необходимы эти способы, если же их не применять, то даже во время успешного похода возникнет такое бедствие, как «нехватка средств». Поэтому мудрый государь надеется на эти способы, а талантливый полководец их применяет. Нет выгоды – не выступай, ничего не получишь – не снаряжай армию, нет большой опасности – не начинай войну. Государь не должен из-за сиюминутного гнева начинать войну, главнокомандующий не может из-за кратковременного недовольства поднимать войска. Надо просчитать выгоду и только тогда выступать, если нет выгоды, то надо остановиться. Гнев снова сменит милость, недовольство снова сменит радость, и только разрушенное царство снова не возродится, а мертвые снова не станут живыми. Поэтому мудрый государь осмотрителен, а выдающийся полководец осторожен – это и есть путь, встав на который, можно сохранить покой государства и целостность армии.

Глава 13

Использование шпионов



Сунь-цзы сказал:

1

Когда идут в поход за тысячу ли с десятитысячной армией, то траты народа и издержки государства составляют тысячу золотых в день. Внутри страны и за ее пределами царит беспокойство, народ изнемогает от расходов на долгий путь армии и не может выполнять повинности как обычно. Две армии несколько лет противостоят друг другу, а победу решает один день. Жалеть титулы, чины и золото для того, чтобы узнать замыслы и положение противника, это крайняя степень негуманности, абсолютное неумение управлять людьми; тот, кто так поступает, не помощник государю и не государь победы. Мудрые государи и талантливые полководцы выдвигали войска, побеждали и совершали выдающиеся подвиги, потому что все знали о неприятеле заранее. Это знание нельзя обрести, опираясь на приметы и суеверия, нельзя обрести, сравнивая похожие ситуации, нельзя обрести путем расчетов – необходимо завербовать шпионов, чтобы от них узнать о враге все.

閑室冥而今采譏特獨
霜月白物立翔風寒骨
緩筆紙無心憶錦鞍丹青
翔老燕肉也應難
以丙寅仲冬後題





Используют пять видов шпионов: местные шпионы, внутренние шпионы, оборотные шпионы, шпионы жизни, шпионы смерти; когда они все вместе действуют, никто не знает их путей – это и называется «чудесное искусство», такие люди – сокровище.

Местные шпионы – это завербованные местные жители; внутренние шпионы – это завербованные местные чиновники; оборотные шпионы – это перевербованные шпионы врага; шпионы смерти – те шпионы, которые передают врагу ложную весть; шпионы жизни – те шпионы, которые могут вернуться живыми с обратным донесением.

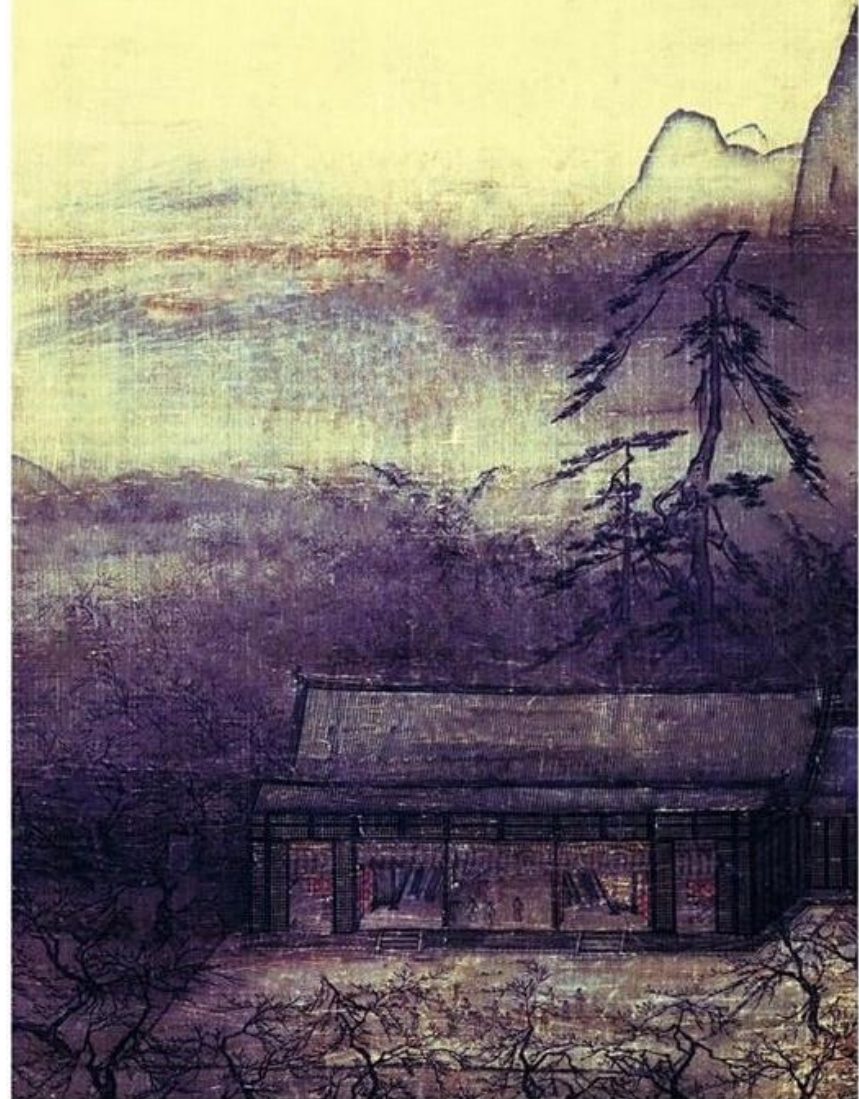
Поэтому сказано: для армии нет ничего ближе и важнее шпионов; нет больше наград, чем для шпионов, нет более секретных дел, чем связанные со шпионами; не обладающий великой мудростью – не сможет использовать шпионов; не обладающий гуманностью – не сможет распорядиться шпионами; не обладающий тонкой проницательностью – не сможет получить от них правду.

Тонкая проницательность! Тонкая проницательность! Нет ничего, где не нашлось бы применение шпионам. Используй шпионов еще до начала похода. Если содержание шпионского донесения стало известно еще до отправления, то следует убить и шпиона, и всех, кому это стало известно.

Перед тем как наступать на какой-либо его город, атаковать армию врага, убивать каких-либо его людей, обязательно все разузнай вплоть до имен полководца, помощников, чиновников, отвечающих за связь, начальников охраны, офицеров. Прикажи своим шпионам узнать о них все.



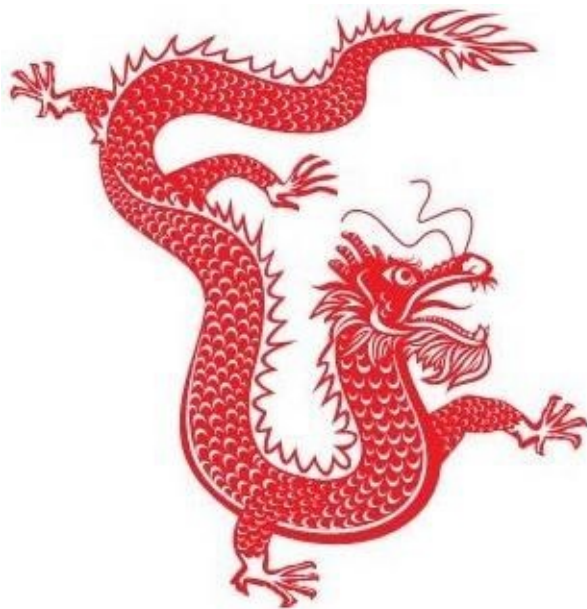
朝回中使傳宣命
父子同班侍宴榮
酒捧觥觴新景福
樂聞漢殿動羅幃
簪瓶梅蘂千枝綻
玉柵華燈萬燭明
人道催詩須待雨
片雲閣雨果詩成





Надо выявить в своем окружении шпиона врага, прельстить его выгодой, наставить его и поставить перед ним задачи; приблизь его, пусть он станет твоим оборотным шпионом. Опираясь на сведения оборотного шпиона, можно узнать, как набирать и как использовать местных и внутренних шпионов. Опираясь на сведения оборотного шпиона, можно отправить с ложным донесением шпиона смерти. Опираясь на сведения оборотного шпиона, можно заставить шпиона жизни в срок принести донесение. Все, связанное с пятью видами шпионов, хотя и знает государь, но ключ находится у оборотного шпиона, поэтому, награждая его, не стоит скупиться.

В древности, когда царство Инь снаряжало войско, в царстве Ся шпионом был И Чжи; когда царство Чжоу снаряжало войско, в царстве Инь шпионом был Люй Я. Поэтому только мудрые правители, талантливые главнокомандующие, правильно используя шпионов, добьются успеха. Главное на войне – это, полагаясь на сведения шпионов, самому решать, как действовать армии.



notes

Ли – мера длины, равная примерно 0,5 км. В древности ли составляла приблизительно 320 – 350 шагов. (Здесь и далее прим. переводчика.)

Имеется ввиду пять понятий китайской философии (земля, дерево, вода, металл, огонь).